

Легализиран превод от немски език

сравнителна листа/съвети/дати „накъде след основното училище?“ Билефелд
образователен регион

→ **Какво Вие при промяната от основното училище към продължаващо училище (клас 5) трябва да вземете под внимание**

08.10.2018 представление „Накъде след основното училище?“

ноември/ информационни вечери и дни на откритата врата в

декември- продължаващите училища

2018 до → **СЪВЕТ:** Вие ще намерите датите също в интернет под

януари 2019 www.bielefeld.de (ключова дума Bildung/Schulen)

04.02.2019 – раздаване на полугодишните свидетелства на основните училища

08.02.2019 раздаване на документите за записване в градските училища

Вие ще получите от основното училище на Вашето дете **един** личен документ за записване. Вие попълнете моля този документ и го вземете със себе си при записването в едно градско продължаващо училище.

→ Ако искате Вие да запишете Вашето дете в едно **частно училище**, Вие ще получите информацията за хода на записването от даденото частно училище.

Съвети за избора на продължаващо училище

главно училище, реално училище, секундарно училище, общо образователно училище, гимназия = продължаващо училище = секундарно ниво I-училища = класове 5 – 10

→ **СЪВЕТИ:**

√ Да се вземе под внимание преходната препоръка за училищната форма на основното училище!

√ Отговаря ли (педагогическия) концепт на училището на нуждите на Вашето дете?

√ Кое училище подпомага според Вас Вашето дете най-добре?

√ Какви впечатления направи на Вас/на Вашето дете денят на отворените врати?

√ Училищен път? Дали училището за Вашето дете е добре и сигурно за достигане?

√ Дали училището е целодневно или полудневно?

(Дали има обслужване през следобедните часове?)

√ Дали училището е едно градско или частно училище?

23.02.2019 – **Срок за записване в градските продължаващи училища**

22.03.2019 → За да се облекчи обмена между Вас и училищните ръководства, училищните ръководства са на Ваше разположение **особено на 27.02.** (09:00–12:00 часа + 16:00–19:00 часа), **28.02.** (9:00–12:00 часа) и **01.03.2019** (9:00–12:00 часа).

→ **Датите за записване на частните продължаващи училища** се ориентират по градските училища. Конкретните дати за записване Вие запитайте моля в даденото частно училище.

сравнителна листа/съвети/дати „накъде след основното училище?“ Билефелд образователен регион

→**Какво Вие при промяната от основното училище към продължаващо училище (клас 5) трябва да вземате под внимание**

Записване в продължаващото училище

Записването следва в училищното бюро/секретариат на даденото продължаващо училище.

→**Какво трябва да се носи при записването?**

√попълнен документ за записване

(→един документ за записване Вие ще получите от Вашето основно училище)

√Последното полугодишно свидетелство (клас 4) на Вашето дете от основното училище включително препоръката за прехвърляне за училищната форма

√Актът за раждане на Вашето дете, което би трябвало да бъде записано в продължаващото училище

√Доколкото е налице: Доказателство за плувната способност на Вашето дете

(→например доказателство за плувното отличие „Seepferdchen“)

от 25.03.2019 Решението дали Вашето дете е прието в продължаващото училище, следва възможно скоро след изтичането на срока за записване

Вие ще получите затова една писмена информация от продължаващото училище.

→Ако Вашето дете **не получи училищно място** в избраното от Вас училище (например, защото няма достатъчно училищни места в училището), Вие ще получите от това училище един **отклонителен отговор и първоначалния документ за записване**. С отклонителния отговор и документа за записване Вие можете да запишете Вашето дете в едно друго продължаващо училище.

На интернетстраницата на град Билефелд (→www.bielefeld.de) Вие можете да се информирате в кои училища има още свободни места.

Билет за училищния път/ученически пътни разноски

Кога Вие ще получите за Вашето дете едни безплатен билет за училищния път?

→Предпоставки

•Продължаващото училище, което Вашето дете след 5 клас ще посещава, е най-близкото училище от избраната училищна форма (реално училище, секундарно училище, общообразователно училище, гимназия)

•Разстоянието от вкъщи на Вашето дете до най-близкото училище от избраната училищна форма възлиза на поне 3,5 км

→При едно по-малко разстояние (<3,5) пътните разноски се поемат само, ако училищния път е особено опасен (според Наредбата за ученическите пътни разноски) или са налице здравословни причини (удостоверени чрез едно медицинско свидетелство).

→**СЪВЕТ:** По-нататъшни информации Вие сте намерите също в

брошурата „Ученически пътни разноси“ (на разположение в училищното бюро на училищата или в училищната служба) или в интернет под www.bielefeld.de (ключова дума: образование/училище/ученически пътни разноси)

28.08.2019 1. Училищен ден за 5. класове през 2019

Сърдечно благопожелание! Вашето дете започва скоро един нов жизнен откъс! Ние желаем много щастие и успех!

Тук Вие ще намерите други многоезични информации по темата училище:
Обзор върху училищната система в Северен Рейн Вестфалия/Училищно министерство Северен Рейн Вестфалия

<https://www.schulministerium.nrw.de/docs/Schulsystem/index.html>

„Накъде след основното училище?“/Youtube – Video

http://www.bielefeld.de/de/rv/ds_stadtverwaltung/asch/bib/links/

www.bildung-in-bielefeld.de

С това се удостоверява верността и изчерпателността на превода на представения ми оригинал, Билефелд, 29.10.2018.